



PROTOKOLL DER
11. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 11

vom 28.03.2014

del 28/03/2014

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Bizzo Ing. Dr. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Bizzo ing. dott. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott. Veronika
Stocker dott. Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

der 11. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 28.3.2014.

Der Südtiroler Landtag ist am 28.3.2014 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Ing. Dr. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Tagesordnung

1. Wahl im Sinne der Artikel 7 und 8 der Geschäftsordnung eines neuen der Mehrheit angehörenden und von dieser vorgeschlagenen Präsidialsekretärs bzw. einer neuen Präsidialsekretärin anstelle der mit Wirkung 20. März 2014 von ihrem Amt zurückgetretenen Präsidialsekretärin Veronika Stirner Brantsch;
2. Beschlussvorlage: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 18.3.2014, Nr. 290:
Verfassungsgerichtshof – Anfechtung von Artikel 1 Absatz 8 des Gesetzesdekretes vom 30. November 2013, Nr. 133 (Dringende Bestimmungen betreffend die gemeindeeigene Steuer (IMU), den Verkauf von öffentlichen Liegenschaften und die Italienische Zentralbank), mit Gesetz vom 29. Jänner 2014, Nr. 5, abgeändert und zum Gesetz erhoben;
3. Landesgesetzentwurf Nr. 5/14: „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2014 und für den Dreijahreszeitraum 2014-2016 (Finanzgesetz 2014)" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
4. Landesgesetzentwurf Nr. 6/14: „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2014 und Dreijahreshaushalt 2014-2016" vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Verbale

della seduta n. 11 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 28/3/2014.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 28/3/2014 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente ing. dott. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

Ordine del giorno

1. Elezione, ai sensi degli articoli 7 e 8 del regolamento interno, di un nuovo segretario questore/una nuova segretaria questora appartenente alla maggioranza e da questa proposta in luogo della segretaria questora Veronika Stirner Brantsch, dimissionaria dalla relativa carica con effetto 20 marzo 2014;
2. Proposta di deliberazione: Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 18/3/2014, n. 290:
Corte Costituzionale – impugnazione dell'articolo 1, comma 89, del decreto-legge 30 novembre 2013, n. 133 (Disposizioni urgenti concernenti l'IMU, l'alienazione di immobili pubblici e la Banca d'Italia), convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 29 gennaio 2014, n. 5;
3. disegno di legge provinciale n. 5/14: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016 (Legge finanziaria 2014)" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Kompatscher);
4. disegno di legge provinciale n. 6/14: "Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Kompatscher).

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.05.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise der Abg. Knoll nicht teil.

Alla seduta non prende parte giustificatamente il cons. Knoll.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 10. Landtagssitzung vom 13.3.2014 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 10 del 13/3/2014 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Top 1

Wahl im Sinne der Artikel 7 und 8 der Geschäftsordnung eines neuen der Mehrheit angehörenden und von dieser vorgeschlagenen Präsidialsekretärs bzw. einer neuen Präsidialsekretärin anstelle der mit Wirkung 20. März 2014 von ihrem Amt zurückgetretenen Präsidialsekretärin Veronika Stirner Brantsch.

Der Präsident teilt mit, dass infolge des am 20. März 2014 eingereichten Rücktritts der Präsidialsekretärin Veronika Stirner Brantsch nun die Ersatzwahl eines/einer der Mehrheit angehörenden neuen Präsidialsekretärs/Präsidialsekretärin vorgenommen werden muss. Er weist darauf hin, dass im Unterschied zum Regionalrat der Rücktritt eines Präsidiumsmitgliedes des Landtages unwiderruflich ist und nicht angenommen werden muss. Er ersucht somit um Namensvorschläge.

Der Abg. Steger schlägt im Namen seiner Landtagsfraktion den Abg. Helmuth Renzler vor.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, ordnet der Präsident gemäß Artikel 7 Absatz 3 der GO den Wahlgang in geheimer Abstimmung an.

Die geheime Abstimmung bringt folgendes Ergebnis:
abgegebene Stimmzettel: 34
weiße Stimmzettel: 8

Stimmen für den Abg. Helmuth Renzler: 26

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Abg. Helmuth Renzler zum Präsidialsekretär in Vertretung der Mehrheit gewählt wurde.

Punto 1 all'odg

Elezione, ai sensi degli articoli 7 e 8 del regolamento interno, di un nuovo segretario questore/una nuova segretaria questora appartenente alla maggioranza e da questa proposta in luogo della segretaria questora Veronika Stirner Brantsch, dimissionaria dalla relativa carica con effetto 20 marzo 2014.

Il presidente comunica che, a seguito delle dimissioni presentate in data 20 marzo 2014 dalla segretaria questora Veronika Stirner Brantsch, è necessario ora procedere all'elezione suppletiva di un nuovo segretario questore/una nuova segretaria questora appartenente alla maggioranza. Fa presente che, a differenza di quanto avviene in Consiglio regionale, le dimissioni dei componenti dell'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale sono irrevocabili e non devono essere accettate. Chiede quindi se vi siano proposte.

Il cons. Steger propone a nome del suo gruppo consiliare il cons. Helmuth Renzler.

Non essendovi altre richieste di intervento, il presidente dispone che si proceda alla votazione a scrutinio segreto, ai sensi dell'art. 7, comma 3 del regolamento interno.

La votazione a scrutinio segreto dà il seguente esito:
schede consegnate: 34
schede bianche: 8

voti per il cons. Helmuth Renzler: 26

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il cons. Helmuth Renzler è stato eletto segretario questore rappresentante della maggioranza.

Top 2**Beschlussvorlage: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 18.3.2014, Nr. 290:**

Verfassungsgerichtshof – Anfechtung von Artikel 1 Absatz 8 des Gesetzesdekretes vom 30. November 2013, Nr. 133 (Dringende Bestimmungen betreffend die gemeindeeigene Steuer (IMU), den Verkauf von öffentlichen Liegenschaften und die Italienische Zentralbank), mit Gesetz vom 29. Jänner 2014, Nr. 5, abgeändert und zum Gesetz erhoben.

Der Präsident verliest die Beschlussvorlage des Landtags betreffend die Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 18.3.2014, Nr. 290.

LH Kompatscher erläutert den Beschluss der Landesregierung vom 18. März 2014, Nr. 290.

Zur Beschlussvorlage spricht die Abg. Klotz.

In der darauffolgenden Abstimmung wird die Beschlussvorlage mit 31 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 45).

Top 3

Landesgesetzentwurf Nr. 5/14: "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2014 und für den Dreijahreszeitraum 2014-2016 (Finanzgesetz 2014)" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)

und

Top 4

Landesgesetzentwurf Nr. 6/14: "Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2014 und Dreijahreshaushalt 2014-2016" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Gemäß Artikel 101 der Geschäftsordnung erfolgt die Behandlung der beiden Gesetzentwürfe gemeinsam.

Der Präsident erklärt kurz, dass die heutige Sitzung der Verlesung der verschiedenen Berichte gewidmet ist, die zu den heute in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen vorgelegt wurden. Er teilt sodann mit, dass laut Geschäftsordnung auch auf die Verlesung der Berichte verzichtet werden kann, worauf er LH Kompatscher das Wort erteilt.

LH Kompatscher erklärt, dass er auf die Verlesung der Berichte über den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2014 verzichtet und geht zur Erläuterung desselben über.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tschurtschenthaler, verzichtet auf die Ver-

Punto 2 all'odg**Proposta di deliberazione: Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 18/3/2014, n. 290:**

Corte Costituzionale – impugnazione dell'articolo 1, comma 89 del decreto legge 30 novembre 2013, n. 133 (Disposizioni urgenti concernenti l'IMU, l'alienazione di immobili pubblici e la Banca d'Italia), convertito in legge con modificazioni, dalla legge 29 gennaio 2014, n. 5.

Il presidente dà lettura della proposta di deliberazione del Consiglio provinciale avente ad oggetto la ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 18/3/2014, n. 290.

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra la deliberazione della Giunta provinciale del 18 marzo 2014, n. 290.

Sulla proposta di deliberazione interviene la cons. Klotz.

Nella successiva votazione la proposta di deliberazione è approvata con 31 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 45).

Punto 3 all'odg

disegno di legge provinciale n. 5/14: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016 (Legge finanziaria 2014)" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Kompatscher)

e

Punto 4 all'odg

disegno di legge provinciale n. 6/14: "Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2014 e per il triennio 2014-2016" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Kompatscher).

Ai sensi dell'articolo 101 del regolamento interno l'esame dei due disegni di legge avviene congiuntamente.

Il presidente spiega brevemente che la seduta odierna è dedicata alla lettura delle varie relazioni presentate ai disegni di legge attualmente in esame. Comunica poi che ai sensi del regolamento interno si può anche decidere di rinunciare a dar lettura delle relazioni e dà la parola al presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara di rinunciare alla lettura della relazione sul bilancio di previsione per l'anno finanziario 2014 e passa all'illustrazione della stessa.

Il presidente della III commissione legislativa, cons. Tschurtschenthaler, dichiara di rinunciare alla lettura

lesung des Berichtes seines Ausschusses und spricht kurz über die Arbeiten im Ausschuss.

Der Präsident teilt mit, dass nun den Abg.en Tinkhauser und Heiss das Wort erteilt wird, die sich bei der Abstimmung der Landesgesetzentwürfe Nr. 5/14 und Nr. 6/14 im Ausschuss der Stimme enthalten und die Vorlage eines Minderheitenberichtes angekündigt haben.

Der Abg. Tinkhauser verliest seinen Minderheitenbericht zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 5/14 und Nr. 6/14.

Bevor er dem Abg. Heiss das Wort erteilt, weist der Präsident darauf hin, dass auch der Abg. Köllensperger sich bei der Abstimmung über die beiden Landesgesetzentwürfe Nr. 4/14 und Nr. 6/14 im Ausschuss der Stimme enthalten, jedoch keinen Minderheitenbericht vorgelegt hat.

Der Abg. Heiss verliest seinen Minderheitenbericht zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 5/14 und Nr. 6/14.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 10. Sitzung vom 13.3.2014 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 11.19 Uhr die Sitzung.

BL/ci

della relazione della sua commissione e interviene brevemente sui lavori in commissione.

Il presidente comunica che viene ora data la parola ai cons. Tinkhauser e Heiss, che si sono astenuti e hanno annunciato la presentazione di una relazione di minoranza, in sede di votazione in commissione legislativa sui disegni di legge provinciale n. 5/14 e n. 6/14.

Il cons. Tinkhauser dà lettura della relazione di minoranza da lui presentata ai disegni di legge provinciale n. 5/14 e n. 6/14.

Il presidente, prima di dare la parola al cons. Heiss, precisa che anche il cons. Köllensperger si è astenuto in sede di votazione sui disegni di legge provinciale n. 5/14 e n. 6/14 in commissione ma non ha presentato alcuna relazione di minoranza.

Il cons. Heiss dà lettura della relazione di minoranza da lui presentata ai disegni di legge provinciale n. 5/14 e n. 6/14.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 10 del 13/3/2014 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 11.19 toglie la seduta.

MGM

Der Präsident | Il presidente
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
ing. dott. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser